

## Rochdale Parish Church

St. Chads, Sparrow Hill, Rochdale, OL16 1QT

### THE HOLTE MEMORIAL



#### Transcription of Inscription

#### Memoriae Sacrum in the BAPTISTRY

JACOBI HOLTE de Castleton Armigeri et  
DOROTHEAE Filiae Thome GRANTHAM  
De Goltho in Agro Lincolnensi Arm  
Uxoris Carissimae

Ipsæ Oxoniae educatus et collegii AEn: Nas  
co-optatus Socius, Literis tum humanis tum  
divinis non mediocriter imbutus, pietate et  
amaeno ingenio eruditionem ornavit. Regi  
subdites semper fidellissimus, Ecclesie  
Anglicanae . Assertor strenuus, cujus  
quicquid sanctissime mandat sedulus  
observator, Fanaticorum indocti Gregis  
quicquid delirant contemptor summus. Vir  
ad antiquae Probitatis, fidei ac pietatis  
Norman factus, pietatem colluit sine fūco  
Scientiam sine fastu, Prudentiam sine  
asperitate, Justiciam sine rigore, sui tantum  
rigidus Censor.

Illa dei timens, Viri amans, Familise propiciens summa Prudentia res omnes administravit,  
filias quas septem peperit, pie ac prudenter eduxit, moribus optimis suisque simillimis  
imbruens, exemplo direxit magis quam praeceptis .

Uterque Pietate in deum, comitate in amicos, hospitalitate in omnes, charitate in egenos  
insignes ; ut pauperum ille pater, illa mater haberetur, Pueros ille, illa Puellas proprio  
sumptu curaverunt educandos.

Ne tantarum virtutum memoriam indigna premerit oblivio, Quatuor filiae superstites, in  
aeternam memoriam, Marmora hæc aequis sumptibus posuere.

Natus Octobri, A.D. MDCXLVII  
Obiit VIIo Idus Jan. A.D. MDCCXII

Illa nata XV<sup>o</sup> Call . Majas, A.D. MDCLVIII  
Obijt IIIo Nonas Martias A .D. MDCCXVIII



## TRANSLATION

Sacred to the memory of James Holte esquire of Castleton , and Dorothy , daughter of Thomas Grantham Esquire of Goltho in the County of Lincolnshire, his dearest wife.

He was educated at Oxford, and elected a Fellow of Brasenose(?) College. Endued to no mean extent with learning both human and divine, he enriched scholarship with piety and deep love of learning. He was always most loyal to the King; a vigorous champion of the church of England, diligently observing that which it holds most holy, and greatly despising whatever foolishness the herd of ignorant heathen might follow. A man who maintained a rule of old and tested faith and piety, he cultivated piety without pretence knowledge without arrogance, prudence without harshness, justice without rigour, as a harsh critic only of himself.

She, fearing God, loving her husband, caring for her family, ordered all things with the greatest care. Her daughters, of whom she bore seven, she brought up piously and prudently, enduring them in like manner with her best habits, and guiding them as much by example as by percept.

They were both conspicuous for their piety towards God, courteousness towards friends, hospitality for all, and charity for those in need, to such n extent that he was regarded as the father and she the mother of the poor. He took care that he was regarded as the father and she the mother of the poor. He took care that the boys , and she that the girls, should be brought up at their own expense.

Lest the memory of such great virtues be unworthy lost, the four surviving daughters have contributed equally to erect this stone to their everlasting memory.

He was born October 1647  
He died 7 January 1713

She was born 17 April 1658  
She died 5 March 1719